

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, ABRIL 20 DE 1918

Nº 884



LABRIEGOS RONCALESES

## Al sol que más calienta

**D**OR las versiones telegráficas procedentes de Madrid, nos informamos de la actitud del diputado Pradera, en el Congreso español, en los debates de estos últimos días. Se trata de un candidato de los jaimistas, abiertamente opositores de los nacionalistas.

En los veinticinco años que seguimos prestando viva atención á cuanto se relaciona con nuestro país, así en las agitaciones políticas, como en los momentos de calma, no recordamos haber leído en los millares de diarios que han pasado por nuestra mesa de trabajo, ni en la correspondencia que mantenemos con nuestros colaboradores, nada que se relacione con dicho señor, bajo el punto de vista euskaro. Y es más; presumimos por su apellido, que debe ser conterráneo á lo Vázquez Mella; Llorens y Castejón, que también han sido diputados por nuestras provincias, por aberraciones inexplicables que ocurren entre nosotros. ¿No hay acaso en Baskonia hombres capaces de llevar al Congreso la voz sincera y desinteresada, el eco leal y potente de su raza?

Hablamos sin "parti pris", sin ninguna animosidad contra nadie, como tenemos por costumbre.

El tal jaimista, buscando un efectismo, una teatralidad fácil, ha tenido la pobre habilidad de hacer un debut parlamentario refutando con todo encono al nacionalismo basko, en un ambiente que siempre se ha caracterizado por su hostilidad á las aspiraciones baskongadas, y en un recinto de triste memoria para nosotros, pues en él se sancionó la supresión de las sabias leyes baskongadas.

Eso del separatismo es una filfa. Es una frase de recurso que asoma al instante á los labios de los antibaskos.

No hay tal separatismo. Es una palabreja inventada para molestar y despertar antipatías.

Los nacionalistas de verdad, aspiran noblemente á hacer revivir su personalidad con sus leyes, sus costumbres y su idioma, cosa natural que jamás se conseguiría con los "praderas".

¿Y en Pamplona, en la población que se levanta el monumento á los fueros, ha sido elegido ese diputado? ¿Qué inconsecuencias cometen los pueblos y los hombres!

Pronto ha olvidado la vieja Iruña, el memorable gesto del pueblo nabarro, cuando la "gamazada", que hizo estremecer á la península con su viril protesta.

Pero las pasiones pueden tanto, que á veces llevan á conclusiones descabelladas, inconcebibles. Esto nos recuerda á los recalitrantes germanófilos, que por mero partidismo, toleran con

la mayor indiferencia el hundimiento de barcos y que despedazados perezcan en él sus compatriotas.

Diga lo que diga Pradera, el pueblo basko, continuará sin amedrentarse, su marcha progresiva en las luchas materiales y espirituales, rectamente, probando con sus obras, la capacidad de sus hijos para todo lo que tienda al progreso, como fácilmente puede verse corroborado por el sorprendente adelanto á que han llegado sus actividades industriales y comerciales y por lo ejemplarmente que se administran sus diputaciones, sin el concurso del diputado impugnador y de la mayor parte de sus oyentes que ven en nuestro país el permanente enemigo del centralismo parasitario, al que viven aferrados a costa del sacrificio de las regiones.

¡Ah, la sinceridad política!

## PROBLEMAS ECONÓMICOS

Cuando se dieron a la publicidad las bases y forma establecida en la "Negociación de la cosecha", hubo un salmo de alabanzas, en general, que era un contraste con la impresión tan distinta y tan desfavorable como ello hiciera en mi espíritu.

Fuera que por tener ideas preconcebidas y concebidas muy distintas, o porque en el fondo de la negociación entrevistara finalidades desastrosas, la verdad es que sentí algo así, como indignación, por la forma en que se llevó a cabo.

"La Defensa Agrícola", poderosa institución bancaria e industrial, que iba involucrada entre las ponencias por mí presentadas al Poder Ejecutivo, cubre y ampara de una manera eficaz y constante, y lo mismo en los buenos como en los malos tiempos, a toda la producción agrícola en sus diversas ramas. Ella sana, controla custodia y garantiza a los productos, en forma que el productor, mediante pequeño tributo, se pone en condiciones de independencia económica, libre de los apuros que le hacen caer en manos del especulador, y habilitado en todo tiempo para disponer de aquellos, pudiendo financiar sus cosechas en todos los establecimientos bancarios de la República, con un título de garantía real y de dinero reembolsable a su presentación, por ellos.

Esta forma de solución, perenne, rige dentro del libre comercio, y de las normas establecidas por el uso corriente, y la costumbre de todos los pueblos.

Eso sí, que en vez de dejar al albur, y a las vicisitudes a que esas industrias están actualmente sometidas, regirá para ellas una tutela un amparo de que hoy carecen, y que el Estado previsor debe normalizar, por siempre.

Si el espíritu, el genio creador de esa concepción práctica, basada desde sus cimientos en la financiación inmediata, ha llegado al conven-

cimiento de que ello alcance a cubrir y escudar a toda la producción en conjunto, ¿qué de extraño tiene, su más completa discordancia con lo actualmente tratado, y pactado, de Nación a Nación, de Estado a Estado?

En "La Negociación de la Cosecha" se ha puesto en manos de naciones extrañas el dominio y contralor de todos los grandes, despojándose el Estado de esa gran función y del espíritu de la Constitución Argentina, amplia e igualitaria, para con todos los pueblos de la tierra.

Hay más aun: si el trigo, por ejemplo, pasa o asciende de \$ 15 1/2 las partes tomadoras se reservan el derecho de no recibirlo, y dar por anulado ese pacto. Con esa cláusula condicional, no habría trato. Luego entonces, ¿dónde está la virtud, la grandiosidad de esa negociación?

Pero demos el caso, que a la inversa, y por cualquiera suceso o contingencia, a los tomadores no les conviniera, o no pudieran retirarlo dentro del plazo fijado y sobre el precio mínimo de \$ 12 1/2 m/n.

¿Hay penas, hay garantías de compensación? Entonces, todo lo hecho, no es consistente. Vamos a:

#### «La Financiación»

En los momentos en que el intercambio, marca con más presión los grados favorables para los saldos y de una manera fija y constante, lo

que necesariamente comporta una mayor fuerza adquisitiva para el peso moneda nacional, se concierta contra todas las previsiones y las leyes de la oferta y la demanda en el libre comercio algo así como una dictadura. Ella conspira contra el símbolo del Estado, y lo somete rendido y humillado, ante sus inferiores extranjeros, la libra y el franco, sometidos a todos los rigores de la guerra, y a la desvalorización gradual, con arreglo a los albedríos de su suerte en ella.

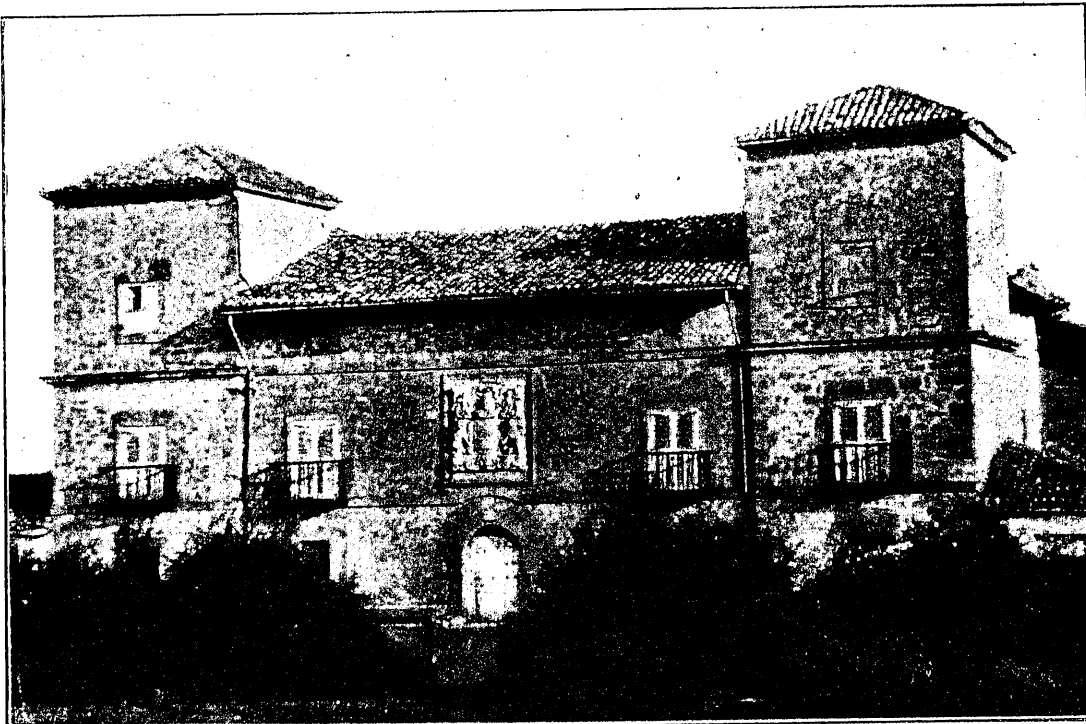
No es de extrañar, entonces, que mis pronósticos, además de pesimistas, lleven el sello del más desventurado fatalismo.

La fijación del cambio sobre Inglaterra 50 peniques por 1 \$ oro argentino o sea 2.2727 papel arriba del cual, el Gobierno Argentino, se imposibilita de girar, es lo mismo que poner escrita y claramente la cláusula de que esos créditos, quedarán íntegros, para después de la guerra.

El caso es el mismo, con el Gobierno francés,

Por manera, que debemos dar por fijo esto expuesto: no es verosímil que los cambios puedan sostenerse en esos tipos. Ellos, por el contrario, ascenderán impertérritos, dejando como he dicho, a ambos créditos "¡para cuándo se acabe la guerra!"

Las guerras de religión duran 10 y 20 años. Esta que convulsiona todas las doctrinas, que conculca las leyes internacionales, y pisotea lo más sagrado de la humanidad, sin distinción de cultos, de creencias, ni de símbolos, lleva ca-



CASAS SEÑORIALES. — Palacio de D. Luis de Zurbano, en Zurbano (Alaba).



riz, aspecto de eternizarse e ir tomando nuevos vuelos.

Alemania se burla ahora del bloqueo. Se adueña del Báltico en el norte, del Negro y el Caspio en el sur, y con sus artimañas felinas, engaña al pueblo ruso, lo somete, divide y lo cubre con su tutela benefactora, para así disciplinarlo, y triplicar los efectivos de que tanto necesita.

Bajo ese manto, cubrirá su meditada infiltración en el Asia, y no hay vuelta, Inglaterra, que ve peligrar allí su poderío, tiene que forzar "el peligro amarillo" para que la salve, como lo hizo con el Japón para cortar los tentáculos del pulpo ruso que amenazaba insistente en el Afganistan y en la India.

La guerra europea, pasa a ser mundial, por consecuencia.

El desgaste no sólo seguirá, sino que aumentará progresivamente.

Y si esta es la perspectiva, ¿cuál será la finalidad de los créditos por la cosecha?

El país cobrará en iguales modos y como puedan pagar aquellos sus enormes, sus colosales deudas.

Como contragolpe, las suyas propias, seguirán en auge, y si las circunstancias empeoran, no es difícil predecir que lleguemos al "arrastre".

En cambio, llevados esos documentos a la Caja de Conversión, y por el redescuento, saldrá esa enorme masa de papel equivalente, a la circulación, sin más garantía que papeles, "*papeles mojados*", podría decirse.

Esos no son documentos bancarios, descontables; carecen de fecha, son de tiempo indefinido, y fuera de las normas usuales, dentro de la carta orgánica de esos establecimientos, a cuyo refuerzo en casos excepcionales, la ley previsoramente concurre.

Por esto es, que sin duda todo ha quedado en silencio.

Los Bancos particulares, no están facultados para tomar participación directa en esa empresa demasiado aventurada. Ellos podrán en caso dado hacer préstamos directos al Banco de la Nación o al Poder Ejecutivo, con su sola firma; pero no pueden aceptar obligaciones que están fuera de las normas y de las cláusulas, por las que sus Directorios, responsables, tienen que registrarse.

Esto es elemental, fundamentalísimo.

(Continuará).

**Ulpiano Castet y Lejarcegui.**

Mar del Plata, Abril 5 de 1918.



## Generalidades sobre Bilbao

Conozco Bilbao muy superficialmente, de vista, como quien dice. Si es temerario hablar de una persona á quien sólo se conoce de vista, ¿qué no será cuando se trata de una ciudad ó villa? Por lo pronto, una ciudad es una suma de muchas personas, á quienes ni de vista se conoce. Y esta es ya la primera dificultad aparente. Dificultad aparente por aquello que dijo el filósofo: "Es más fácil conocer al hombre en general que á un hombre determinado." Al hombre en general se le conoce por medio de generalidades. Para conocer á un hombre en particular es menester investigar sinnúmero de particularidades, de hechos concretos. A nuestra novia, como tipo ideal dentro del "género general" femenino, es muy posible, y es lo general, que la conozcamos, aún antes de habernos tropezado con ella por el mundo. Por eso novio y novia suelen imaginar que han nacido el uno para el otro y están convencidos de que antes de encontrarse se habían presentado. Luego, en habiendo comenzado á conocerse en particular, y más si se casan por mejor conocerse, es cuando echan de ver que no llegarán nunca á conocerse del todo.

Observo que no hemos salido de Bilbao. Si bien lo escrito más arriba conviene con los hombres y mujeres de Bilbao, como con toda la especie humana, en general. Volvamos á la invicta villa.

Una ciudad es, desde luego, una suma de personas; además, un conjunto de inmuebles; además, una atmósfera, ó ambiente, ó espíritu sutil derretido en el aire, lo cual los clásicos llamaban núnmen. ¿Qué es lo más importante en una ciudad; los hombres, los edificios ó el núnmen? En esto las opiniones varían. Unas opiniones no paran atención sino en los hombres. Y así se puede decir: "Bilbao es una población muy laboriosa, muy industriosa, muy activa." Otras opiniones reparan solamente en cosas materiales. Y así se puede decir: "Bilbao es una ciudad muy hermosa, con magníficas avenidas, calles, puentes, palacios, etc., etc." Con hablar de los habitantes y de las habitaciones, ¿habréis conocido ya la ciudad? Del núnmen nadie habla. ¿Acaso porque sea lo menos importante en una ciudad? Nada de eso. Porque el núnmen es imponderable, misterioso é inasible. Se siente, pero se siente por modo inefable.

Para mí lo más importante en una ciudad, como en una persona, es el núnmen. Pero, en sustancia, ¿qué es el núnmen? Los antiguos creían que había parajes predilectos de la divinidad, lugares que la divinidad ha elegido para guarecerse en ellos invisiblemente. Cuando penetramos en estos parajes experimentamos una manera sutil de emoción ó sobrecogimiento, y se hace en nuestra conciencia la certidumbre de que



algo hay en aquel lugar que le da un carácter fundamentalmente distinto de otros. Los latinos exclamaban: *Numen hic est*, aquí flota el númer. Es una fuerza espiritual, que lo mismo puede alojarse en un bosque, que en una colina, que en una ciudad, que en la frente de un hombre. En definitiva, es lo que se suele denominar personalidad. La personalidad no exige árdua investigación para mostrarse. Gravita y se impone al pronto, á primera vista. La personalidad es la forma más elevada de vida.

Hay personas que carecen de personalidad. Bilbao tiene númer, tiene una fuerte personalidad, acaso la más fuerte de toda España.

Decía un sandío que la Naturaleza es tan sabia, que ha colocado los grandes ríos y puertos al lado de las grandes ciudades. Claro que ocurre al revés. Sin duda la mayoría de las ciudades fueron erigidas en el emplazamiento que ocupan por razones de conveniencia. Pero otras fueron levantadas porque los hombres obedecieron al númer latente en el paraje. Las que se deben á la conveniencia están huérfanas de personalidad casi siempre. Por lo común, á los puertos de mar les falta personalidad propia. Casi todos son semejantes. Bilbao no es, en rigor, un puerto de mar; se compone de la cuenca de un río y un racimo de colinas. No se olvide que el cobijo más dilecto de los númeres fueron las colinas y las márgenes de los ríos y fuentes.

Pero hay un procedimiento más derecho para comprobar la personalidad de un pueblo. Así como la personalidad de un hombre se acredita por sus obras, así la personalidad de una ciudad se acredita por sus hombres. Las obras de un hombre de personalidad llevan un sello inconfundible. Los hombres formados en una ciudad con personalidad conservan el sello nativo durante toda la vida. No aludo al acento prosódico, sino á algo más complejo y profundo. El elucidar cuál sea la personalidad de Bilbao nos llevaría demasiado lejos. Baste decir que los bilbaínos son bilbaínos y no se parecen á otros españoles, ni siquiera á otros baskos.

Pongamos, para concluir, un ejemplo. El celebrado novelista don Ricardo León he oído que es de Málaga; pero lo mismo podía ser de Jaén, ó de Sevilla, ó de Cádiz, ó de Zamora, ó de Santander. En cambio, don Miguel de Unamuno, aun cuando por caso fortuito hubiera nacido en Málaga, no puede ser sino bilbaíno.

Bilbao, ciudad viva, ciudad recia, ciudad radical, en el sentido de enderezar el esfuerzo hacia la raíz de las cosas y hacia las entrañas de la tierra.

**Ramón Pérez de Ayala.**



Ez deya bada dolu egingarri....

I

Ez deya bada dolu egingarri amodioetan dena,  
Bethi penaz eta dolorez derama gau eta eguna,  
Hauche da bada pena!  
Ene bihotzean dena!

Nihork ez dezake kompreni ene hats beherapena,  
Maite bat ezin konberituz, nik sofritzen dudana.

II

Ene maitia zu ere, sanyakorra zizare,  
Ene pena eta dolorez, ongi trufatzen zizare;  
Ene kontra deraizute  
Beharriak ontsa bethe

Eta zu, dudarik ein gabe, heyen onoren sinheste,  
Gaizki mintzatu nahi dena, nork empacha dezake.  
Izar charmegaria, zu bazine enia,

III

Ene penak oro ahantzirik, nindaite kontsolatuya;  
Zure begi ezta  
Bihotzian daukat sarthuya  
Amodiozko soka batekin, han ongi amarratuya,  
Ez duzuya bada izan nahi, zuk nitaz pietatia.

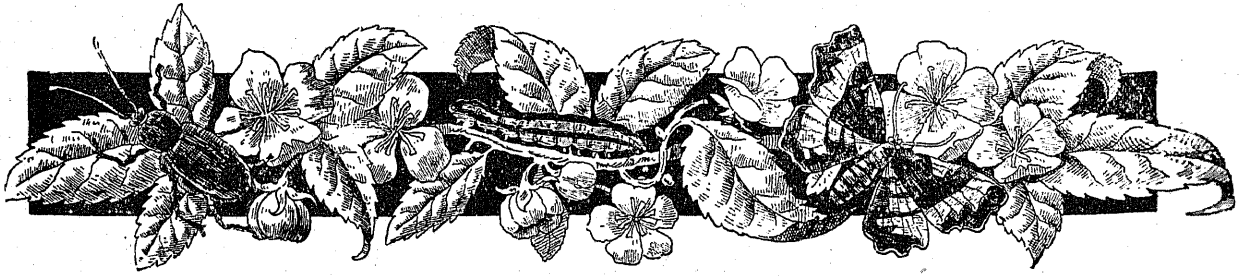
IV

Muthiko gazte floria, erraiten dautzut egia,  
Ez dudaia hartu nahi, pietatezko bizia,  
Ez eta ere emanen  
Elizarako fedia

Zeren eta bertze zembaiti, eman baituzu zuria::  
Imposible da biez baizik, pare baten egitia.



GALLARTA (Bizkaya). — En el fondo aparecen las minas de hierro, ya agotadas.



## ECOS DE LAS MONTAÑAS EUSKARAS

---

¿Por qué, cuando os evoco,  
montañas de mi patria,  
mis ojos se obscurecen  
y se ilumina mi alma?  
¡Oh, montañas poéticas,  
montañas baskongadas!  
En los rumores graves  
que vuestros valles manan,  
algo hay que me estremece,  
hay algo que me exalta  
que a comprender no alcanzo  
por más esfuerzos que haga.  
Vuestros susurros hondos  
¿de qué cosas nos hablan?  
Tal vez sean la historia,  
impresa en tenues ráfagas  
de aire sutil e inquieto,  
que en dulces notas canta  
heroísmos, proezas  
de gentes de mi raza.  
Quizá son simples ecos  
de guerras legendarias,  
donde el altivo basko,  
que el yugo nunca acata,  
dejó en el éter leve,  
vibrando, su arrogancia.  
Acaso un ruego amante,  
ecos de las montañas,  
sois que mostráis al hijo  
que por el mundo se halla,  
que nació en nuestros valles,  
laderas u hondonadas,  
que debe con empeño  
seguir la noble traza,  
que en la historia ha grabado  
la gente de su casta.  
Tal vez sois un mensaje  
de amor, una plegaria,  
para que el basko siempre  
honra á la raza baska.  
Mas si eso sois, murmullos  
que arrulláis las montañas  
que guardan en los valles  
a gentes de mi casta,  
como celosas madres  
que al enemigo aguardan,  
yo atender os prometo,  
gustoso, la demanda,  
marchando por el mundo  
dispuesto al bien, mi patria,  
que honrándome a mi mismo,  
también honro a mi casta,  
y os honro á vosotras,

montañas baskongadas.  
¿Por qué cuando os evoco,  
montañas de Cantabria,  
mi corazón palpita  
de forma tan extraña;  
si cantaros intento,  
mi voz está velada,  
y siento que hondamente  
se conmueve mi alma?  
¿Qué sois, arrullos místicos,  
ecos de las montañas?  
¿Acaso inquieto enjambre  
de notas apagadas  
que á la vez que recuerdos  
cantan las esperanzas?  
Sagrados son los unos,  
las otras son sagradas,  
que grande es vuestro ayer,  
grande vuestro mañana,  
pues de vuestra grandeza,  
montañas pirenaicas,  
brotar tan solo puedan  
memorias venerandas.  
En los valles estrechos  
por do corren las aguas  
frescas y cristalinas,  
llenas de vida y gracia,  
como al rostro hechicero  
de la mujer euskara,  
las industrias florecen,  
las artes se agigantan,  
y brotan del espíritu  
de la potente raza,  
rosas de tal belleza,  
flores de tal fragancia,  
que el mundo entero admira  
por su grandeza magna.  
Tal vez sois los susurros  
que exhalan las montañas  
que ornan á Benabarre  
y adornan á Bizkaya,  
y á Gipuzkoa engrandecen,  
y á Lapurdi engalanan,  
y se extienden solemnes,  
grandiosas, mayestáticas  
por Suberoa y Alaba,  
y coronán espléndidas  
la frente de Nabarra,  
augures que predicen  
para un pronto mañana  
la plena apoteosis  
de la raza euskara,  
como los pajarillos



cantan en la enramada,  
cuando en oriente asoma  
la claridad del alba,  
al sol que al poco tiempo,  
cuando al cenit escala,  
corona al firmamento,  
con su luz soberana  
como un florón gigante  
de rutilantes llamas!...

¿Por qué cuando os evoco,  
montañas de mi patria,  
mis ojos se obscurecen  
y se ilumina mi alma?

**Manuel de Aranaga y Gorostiza**

Buenos Aires, Abril 15 de 1918.

**DIALOGO ALDEANO**



- Zure gana nator, Agustiña.
- Zer dakazu, Fillipe?
- Berri charra; Amak esan dit, eztubela nai eskontzia zurekin.
- ; Zergatik!
- Eztezulako ezer.
- ¿Eztetala ezer?

(Dibujo de V. Iraola)

# La pelota y los pelotaris

## SAMPERIO

Las comodidades caseras y el campo.—El caso de Luis Samperio.—Su biografía.—La afición al juego de pelota.—El colegio de Hasparren.—El director de banda.—Los dos renterianos.—La primera escapatoria.—Reincidencias.—La vocación.—Samperio pelotari.—

I

Las luchas modernas del frontón, requieren en el pelotari facultades extraordinarias de fuerza y robustez, de agilidad y resistencia, que difícilmente pueden desarrollarse en el tranquilo medio de una familia acomodada, refractaria á las vanidades del mundo, y para quien las públicas exhibiciones constituyen generalmente un rebajamiento de nivel social.

El aire libre del campo ha dado casi siempre á los frontones su contingente más conspicuo; los rayos del sol, las humedades, los embates del viento, las privaciones de todo linaje, trabajar mucho, dormir poco y comer mal; la escuela de la miseria, en una palabra, ha sido plantel de pelotaris, vivero de hombres robustos, sanos, duros, de privilegiada complexión, que han conservado en todo su esplendor el atavismo de la raza eúskara.

\*  
\* \*

Nacer fuera de este ambiente, en el seno de una familia colocada al abrigo de una desahogada posición, educarse como un *señorito*, tocar el piano y hablar francés, y ostentar además en las luchas pelotísticas cualidades extraordinarias, llegar á un puesto por nadie alcanzado en el juego de atrás, es el caso de Luis Samperio, del célebre pelotari, que ocupa en el juego moderno único y señaladísimo lugar.

Luis Samperio nació en Rentería.

Sus padres, honrados comerciantes, muy estimados en la pequeña é industrial villa gipuzkoana, se trasladaron á Arichulegui (Oyarzun) cuando estalló la segunda guerra civil, hasta cuya terminación permanecieron allá, con sus hijos, de los cuales era el mayor Luis Samperio, que contaba entonces siete años de edad.

En Rentería, á donde volvieron todos en cuanto se hizo la paz, recibió Samperio su primera educación en la escuela del pueblo; pero desarrollóse en el muchacho tal afición al juego de pelota, que á fuerza de bregar sin descanso, á mano y con una pequeña cesta, bajo los arcos del Concejo municipal, púsose tan flaco, que sus padres tuvieron que encerrarle en casa primero y mandarlo en seguida al Colegio de San José de Hasparren, cerca de Bayona.

Allí permaneció cuatro años, durante los cua-



les llegó á poseer el idioma francés y se entregó con frenesí al estudio del piano, en una afición al arte musical que le dominaba completamente.

De regreso á Rentería, colocáronle sus padres en las oficinas de la Sociedad de tejidos de lino, y se encargó al poco tiempo, *gratis et amore*, de la dirección de la charanga municipal, en la cual actuaba de bombardino Vicente Elicegui.

Y allí pasó dulcemente los días la futura pareja invencible, soplando Vicente como un desesperado en el instrumento y llevando Luis el compás con airosa batuta, hasta que la construcción del frontón de Rentería dió al traste con la música y las *chisteras* derrotaron en toda la línea á la batuta y al bombardino.

Elicegui y Samperio se dedicaron entonces con gran empeño al *sport* baskongado, utilizando el segundo las horas que sus ocupaciones oficinescas le dejaban libres.

Al cabo de un año, el nombre de Elicegui comenzó á figurar en los carteles; el novel pelotari vióse solicitado por las empresas y dió principio á las admirables campañas que habían de popularizarle muy pronto y constituir la base de su fortuna actual.

Samperio se veía entretanto condenado á no salir de Rentería, ante la terminante negativa de sus padres, que le prohibían en absoluto abrazar la profesión de pelotari.

Elicegui iba con frecuencia á Bilbao, jugaba allí, volvía al pueblo con el premio que en cada partido le pagaban, y la tristeza de Samperio aumentaba, al par que su afición, al oír los relatos de su compañero y ver el dinero que le proporcionaban sus salidas.

Enteradas las empresas por Vicente de la habilidad de Samperio, proponíanle partidos, suplicábanle fuese á Bilbao y mandábanle cartas y partes telegráficos que el muchacho rompía desesperado, no queriendo disgustar á sus padres, que veía cada vez más obstinados en mantenerse en su negativa.

Llegó un día, sin embargo, en que los propósitos de Samperio se rompieron y cometió la primera desobediencia, dió el paso definitivo que había de decidir de su carrera y lanzarlo de lleno á las luchas del frontón.

Volvió Elicegui de jugar un partido en Bilbao, y dijo á Samperio:

—El domingo que viene jugamos tú y yo en el frontón de Portugaleta contra Mardura y Baltasar. Ya está hecho el partido, ya están tirados los carteles. Dime si aceptas, para avisar, en caso contrario, y decir que borren tu nombre del cartel.

La tentación era demasiado fuerte. Samperio se resolvió á aceptar el partido, decidido á arrastrar con su familia las consecuencias de aquel acto de insubordinación.

Se calló, y cuando llegó la mañana del sábado, encerróse en su cuarto y se puso á arreglar

una pequeña maleta, en la cual metió lo estrictamente necesario para una ausencia de cuarenta y ocho horas.

Su padre le sorprendió en esa faena.

—¿Qué haces?—le preguntó.

—La maleta.

—¿Para qué?

—Para irme esta tarde á Bilbao.

—¿A qué? Ya me lo supongo.

—Sí, señor; á jugar un partido con Vicente. No me tuerza usted la voluntad; estoy resuelto á todo.

Las cariñosas observaciones del padre, las lágrimas de toda la familia, de la madre, de los hermanos, que suplicaban de rodillas al calavera desistiese de marcharse á Bilbao á jugar, no lograron quebrantar la firmísima resolución de Samperio.

Se marchó con Elicegui, jugó el domingo, volvió el lunes á Rentería, entregó inmediatamente á su padre los cincuenta duros del premio y reanudó sus trabajos en la fábrica de tejidos.

—Primera y última, ¿eh?—le dijo su padre.

El chico no contestó, volvió á repetir el sábado siguiente la misma operación, estuvo dos días ausente, entregó otra vez á su padre cincuenta duros, y vuelta á la fábrica de tejidos, hasta que, concertados dos partidos para un domingo y un jueves, quedóse en Bilbao toda la semana y regresó á Rentería con tres mil reales que entregó, como siempre, religiosamente al autor de sus días.

La conducta de Samperio era tan correcta y tan convincentes los *argumentos* que le proporcionaban los partidos, que el padre del muchacho comprendió que se trataba de una vocación irresistible, y cedió.

Desde este instante comienza en realidad la vida del pelotari en Luis Samperio, su estrecha unión con Vicente Elicegui y la serie de triunfos que alcanzó el gran zaguero, en medio de un entusiasmo creciente por el jugador y de la consideración y de las simpatías por el hombre.

**Antonio Peña y Goñi.**

(Continuará.)





# ALGORTA Y ARCHANDA



Vista parcial del puerto de Algorta. — Playa de Algorta.

Entre Santander y San Sebastián, las dos playas elegantes de España, Bilbao conserva una austeridad sin envidia. Bilbao, que es una de las ciudades más ricas de España, no ama el placer ni consiente la bagatela. Bilbao retira sus tranvías á las diez y cierra sus teatros á las once. No tolera los *cabarets*, no disculpa el juego, no pacta con las locuras del siglo. Bilbao tiene playas, tiene montañas y tiene dinero. Con estos elementos un donostiarra hace surgir unos sugerentes *maillots* entre la arena; corona las montañas con casinos donde se juegue a la ruleta; funda un gran hotel, y se pone á la puerta á dirigir sonrisas á los transeuntes. El bilbaíno deja que se bañen en la playa de Algorta aquellas personas que hayan menester sumergirse en el mar por motivos de salud. Si un día apareciese un *maillot*, la alarma igualaría a la que produjese la presencia de un tiburón. Se le daría caza todo á lo largo de la ría, y el balneario sería adquirido por una asociación que se fundaría inmediatamente, para borrar el recuerdo de lo ocurrido consagrando el local á fines piadosos.

Las montañas tampoco suscitan al bilbaíno las mismas ideas que al easonense. El bilbaíno mira el monte, lo araña, lo casca, lo abre al medio como si fuese una nuez. Si tiene hierro ó carbón, lo parte en menudos trozos y lo utiliza sabiamente. Si no tiene más que fronda, y rocas, y aire puro, le vuelve la espalda y no torna por allí en toda su vida, un poco indignado porque no comprende á qué vino al mundo una montaña sin tener en su seno hierro ó carbón.

Sin embargo, así como tolera la playa de Algorta, Bilbao construyó su casino y su funicular de Archanda. Lo construyó por lujo, lo puso en lo alto de un monte, y allí lo dejó. Todas las noches Bilbao le ofrece el maravilloso espectáculo de sus millares de luces brillando en el valle. Se lo ofrece en vano. Nadie asciende á la cumbre. Nosotros hemos visitado el Gran Casino en una espléndida noche. Las voces de dos cupletistas in-nominadas sonaban como los gritos dados en un salón vacío. En los amplios comedores un solitario bebía un *bock*. En la sala de juego, desierta, los *croupiers* cantaban la canción de *La Cucara-*

*cha*, dirigiendo sus propias voces con las raquetas como con grandes batutas...

Un día Bilbao, grande, fuerte, severo, se olvidará de su casino de Archanda; se olvidará de hacer funcionar el funicular, y de todo aquel monte de entrañas estériles. En la cumbre, los *croupiers*, y los camareros, y las dos cupletistas, harán señales con los pañuelos y encenderán fo-



Funicular de Archanda

gatas para que los vayan á buscar. Será inútil. Los bilbaínos ni aún alzarán sus ojos. El túnel del funicular se irá cegando con malezas y con estalactitas. Y en la cumbre, ignorados y solos, como Robinsones, los empleados del Casino contemplarán todas las noches con largas miradas de angustia, la maravilla de las luces de la ciudad dormida beatamente, desde los veintidós y cuarenta y cinco, con el sueño de un trabajador fatigado.





## ETIMOLOGICAS

### Barcelona, Gerona y Tarragona

Terminan también en *ona*, tres de las cuatro capitales de las provincias catalanas, que son *Barcelona*, *Gerona* y *Tarragona*.

Principiando por Gerona, evidentemente composición heleno-baskongada, de *jera-as*, la región, de donde ha venido en castellano *extran-jero*, literalmente fuera de la región; Gerona, significa región buena, lo cual está en relación con la feracidad de su suelo y las muchas fuentes que, según dicen, brotan en sus inmediaciones, de agua potable y otras salutíferas.

Tarragona, acerca de cuya etimología, autor existe que se gasta cuatro columnas *in folio* de menuda letra, para interpretar su nombre por el griego y el hebreo, sin asegurar nada en concreto, si bien inclinándose a que significa *ayuntamiento de pastores*; puede en baskuenze descomponerse así: *Tarr-aga-ona*, ó bien por el cambio de *te* por *zeda* que vimos en Tameza y Zamesa, *Zarr-aga-ona*, *Zarr-ag-ona*, literalmente buen sitio de viejos, y si se quiere, clima delicioso, como efectivamente de ello tenía fama, y por ende, bueno para conservar la salud, bueno para los ancianos.

En baskuenze existen hoy día muchos apellidos y nombres de lugares de parecida forma:

Zárraga, sitio de viejos.

Zarraoa, que es el sénex de los latinos, anciano según Novia de Salcedo.

Zarrabeitia, el viejo abajo, y Zarragoitia el de arriba.

Luzárraga, sitio de tierra vieja ó podrida, ó sea lugar pantanoso, y otros mil.

Si en vez de cambiar en *zeda* la *te* de Tarragona, cambio lo más natural á mi juicio, la cambiamos por *ele* y hacemos *Larr-aga-ona*, *Larra-gona*, tendremos buen lugar de pastos, *larra* es la dehesa, según vimos en Larrauri; en cuyo caso, no andarían lejos los pastores de que hablamos antes, como efectivamente así sucede, pues nos vamos á encontrar con ellos en Barcelona, que es también baskuenze.

\*  
\* \*

Para demostrarlo, no hace falta tener en él grandes conocimientos, para poder separar el nombre de Barcelona, desde el primer momento, de esta manera: *Bar-cel-ona*, de cuyos componentes conocemos ya perfectamente el último que significa cosa buena.

De *bar* nos ha suministrado alguna noticia Ibarruri, que traducíamos por Villa de la vega,

*bar* por *ibar*, por supresión de la inicial, en baskuenze muy común como veremos luego, de igual manera que en castellano.

\*  
\* \*

En Bilbao, jurisdicción hoy día de la Villa, pero antes de la anteiglesia de Abando, tenemos el barrio de *Abando-Ibarra* y las *Ibarras* de Abando, Vegas de Abando, así como tenemos, repartidos en Biskaya y fuera de ella, innumerables pueblos y barrios, en los cuales entra en composición la sílaba *bar*, en la formación de los respectivos nombres.

En Alaba tenemos Bar-ajuen y Bar-ambio.

En Gipúzkoa, Ei-bar y Elgoi-bar.

En Navarra, Bar-asoain.

En Huesca, Bar-bastro y Bar-bués.

En Santander, Las Bár-cenas.

En Toledo, Bar-gas.

En Valladolid, Barr-uelo, y

En Bizkaya entre pueblos y apellidos, recuerdo Bar-akaldo, Bar-añamo, Bar-andiarán, Barr-ainkua, Bárr-aga, Barr-ena, Barr-enechea, Barr-eta, Barr-ondo, Barr-utia y la anteiglesia de Zaldúa, en la cual se conserva todavía en pie la antigua torre de *Zaldú-bar*, que todo el mundo traduce por Vega de caballos, *zaldi*.

Todos los nombres que preceden han perdido la *i*, inicial de *ibai*, pero la conservan, además de Ibarruri ya citado, Ibarr-anguelúa, Ibarr-eche, Ibarr-ondo, Ibarr-ecolanda y otros.

\*  
\* \*

Inútil creo decir, que al separar los nombres que preceden, tan sólo he tenido en cuenta, el propósito de hacer que resalte el *bar* que entra en su composición, sobre el cual todavía algo tenemos que decir, pero lo dejaremos para el capítulo que sigue.

Carlos de la Plaza y Salazar.



### El perro de Usandizaga

Es bien cierto, que el perro es uno de los animales más fieles; hermosa cualidad de la que carecen no pocas personas.

Conocemos muchos casos de lealtad canina, algunos de los cuales se han consignado en las páginas de esta revista, y como los buenos ejemplos es conveniente no queden anónimos, allá va lo que dice del "Puck", perro favorito del malogrado Usandizaga, el escritor donostiarra P. M. de S.:

Sabido es que nuestro gran Joshe Mari a o-



gió y salvó de las iras de los chicos a un perrillo errante que vagaba por la plaza de Yanci, en esa simpática localidad nabarra, donde escribió Usandizaga "La llama".

El famoso can, que recuerda por su nombre el principal personaje de "Las golondrinas", esa otra notabilísima producción de Usandizaga, cobró gran afecto a su protector.

Escribía José María su inspirada música; allá, a su lado, sobre la mesa de despacho, se instalaba el perrillo.

Una vez regresado a San Sebastián, durante el tiempo que duró la última enfermedad del gran músico, "Puck" no se separaba del cuarto de Joshe Mari.

Pero fallecido éste, el perro no quiso entrar en la cámara mortuoria; triste y abatido se refugió, y sin querer comer, en un rincón de la casa. Apenas se le vio.

En el momento de echar a andar el cortejo fúnebre, el día del entierro del gran artista, "Puck" se colocó en la calle debajo del féretro y hubo que arrancarle de allí a viva fuerza. ¡Qué instinto de animalito!

Pues bien, este perrillo sabe bailar el "auresku" y, sobre todo, cantar.

No es, como sucede en otros seres de su especie, y como se observa especialmente cuando pasa una banda de trompetas, cuyas notas hieren los tímpanos de los animalitos canescos y rompen en aullidos, a "Puck", al perrito de Usandizaga, le subyuga la música.

En cuanto oye unos acordes dados sobre aquel famoso pianillo que usó en sus primeros años José María Usandizaga, pero ha de ser "irremisiblemente en ese instrumento", la delicada atención de "Puck", es tal, que así esté en brazos de su Morfeo o engolfado en embaular un "bisteleke", abandona todo, viene al cuarto de Joshe Mari, se sube sobre una silla y va a empezar el concierto.

Pero antes, antes... cantante cuidadosísimo de su "posee", así como un tenor carraspea la garganta antes de empezar una romanza en un concierto, nuestro "artista" pone en juego sus maxilares como para hacer una deglución de saliva y comienza a cantar con la cabeza erguida y cómodamente sentado sobre sus patas traseras.

No son aullidos prolongados, cada uno con su regulador, en "crescendo" todos ellos, en relación unos de otros y en textura ascendente. A cada acorde del pianillo responde el perrillo con una "fermata".

Hay que verle. Es decir, hay que oírle.

"Puck", el perro favorito de José María, el can cantante, es otra de las notabilidades o cosas curiosas que hay que examinar en casa de los Usandizaga en la habitación donde murió el autor de "Mendi Mendiyan" y "La llama".

## NOTAS LOCALES

### Laurak Bat

Muy lucida resultó la velada celebrada en los salones de esta sociedad, conmemorando su fundación.

El programa, excluida la figura de la portada, fué netamente basko.

El maestro Pagoaga, en brevísimo espacio de tiempo, ha dado al coro una organización notable, como lo probó con el *Gernikako-arbola*, *Boga, Boga, é Illun-abarra*. A algunos llamó la atención las variantes del *Gernika*, que corresponden al arreglo adoptado por el Orfeón Bilbaino, que en verdad es muy acertado. Es de esperar, que si los miembros del coro cooperan con su constancia la labor de su actual director, pronto llegará á ser una de las mejores masas corales de esta capital.

El zortziko "Tavira" lo interpretó con todo acierto, la señorita María Iraoia, lo mismo que "Chansón Solvejg", acompañada al piano por el señor Felipe Larribbe.

La rondalla Usandizaga ejecutó dos números de música euskara que agradaron al auditorio.

El maestro Pagoaga, accediendo al insistente pedido de los que conocen sus aptitudes, cantó bellos trozos musicales, acompañándose él mismo en el piano. Está demás decir que gustaron extraordinariamente, como puede evidenciarse por los calurosos aplausos del público.

Terminada la parte musical dió comienzo un partido de pelota, entre los señores Vicente del Río y Julian Amundarain (de la Sociedad Laurak Bat), contra Roberto Ezeurra y Pedro Olhagaray (del Club de Gimnasia y Esgrima).

El público, que ocupaba totalmente las amplias gradas, presenció con interés las incidencias del partido, que fué ganado por los primeros.

Aparte de algunos señores invitados, entre los que vimos á los señores Manuel de Aranaga y Pedro Arteche, miembros del Centro Euskaro de Montevideo, concurrieron las familias de:

Abaurrea, Arsuaga, Aldaeta, Amorós, Allende, Artola, Adot, Abalía, Auzmendi, Arteche, Ameztoy, Atorrasagasti, Aróstegui, Argarate, Agustino, Aramburu M., Antín, Apoita, Arambúru, Ayauz, Ardanaz P., Aguirre, Abaurrea, Garendia, Maiztegui, Egea, Urbe, Sanllorenti, Ochagabia, Larrea, Oillataguirre, Olle, Zurita, Echeverría, Vivie, F. y A. Mandrini, Echenagueía, Zemborain, Erviti, Reteche, Sarasqueta, Lacunza, Landajo, Garralda, Paradelo, Sourroville, Muñoz, Larazábal, Imas, Olaeche, Mendía, Imaz, Letemendia, Oyarbide, Mugica, F. Gárate, P. Olasagasti, D. Sagasti, M. Vilanueva, Lafarga, Labadens, Arenaza, Echevarría, Beraza, Lecea, Cajen, del Río, Tuduri, Zárate, Obieta, Zubiaurre, Corral, Loyola, Lasa, Ibáñez, Belausteguigoitia, Muguerza, Eohezarriaga, Zubillaga, Aguinaga, Zabalza, Odriozola, Fernández, Ruiz, Ojano, Rada, Lastiri, Lizaso, Manterola, Zarandona, A. Ormaechea, Urquijo, Fanela y otras.



### Conferencias

En el "Círculo de la Prensa" dió el Sr. Florencio de Basaldúa, una conferencia, sosteniendo que el alfabeto fué inventado en América por hombres de raza roja.

—El martes 23 del corriente, hará otra disertación en los salones de la sociedad Laurak Bat, sobre temas baskos.

### Don Manuel de Aranaga

En viaje de recreo se encuentra en esta capital nuestro estimado compatriota don Manuel de Aranaga, miembro activo de la comisión del Centro Euskaro de Montevideo, á cuya Biblioteca le ha dado una organización muy encomiable, obteniendo numerosas obras y catalogándolas ordenadamente para proporcionar toda clase de facilidades á los asociados, que se den cuenta de la importancia de la lectura.

En realidad, la Biblioteca debería ser el lugar preferido y frecuentado por los componentes de los centros y basándose en ese criterio, ha prestado el Sr. Aranaga especial dedicación a tan loable labor.

El señor Aranaga, que al verse libre de las ocupaciones materiales diarias, se consagra á cultivar sus aficiones literarias, es autor de algunas interesantes composiciones, una de las cuales aparece en otro lugar del presente número.

En prosa ha escrito también apreciables trabajos que se han publicado en diarios de Montevideo y para lo sucesivo nos ha brindado gentilmente su colaboración en la bella capital uruguayana, empezando con entrevistar á personalidades de nuestra raza que se destaquen por su actuación.

### Bibliografía

Félix B. Visillac, el poeta de los jardines porteños, de las horas crepusculares, de los ensueños plácidos y de las ilusiones juveniles, acaba de dar á luz su tercer hijo espiritual, como el mismo lo denomina; y podemos afirmar que "*El Milagro de la Fuente*" supera en vibración á su obra anterior: "*La Gruta de las Musas*".

El último verso de "*Vida*" presenta al poeta y, para quienes le conocen de larga fecha, esas pocas palabras son todo un retrato: *yo soy un sueño lírico que llevará la Nada*.

Efectivamente, Visillac es un sueño más que un ser. Atraviesa la vida arrullado por las melodías internas que guarda en sí. Pero, si algún día *le lleva la Nada*, algo quedará de su peregrinación por las sendas frondosas de este mundo triste; en los zarzales del camino, cual una leve telaraña suspendida en la hojarasca, habrá dejado, en hermosas páginas, la condensación de lo que fué su espíritu sutil.

Fielmente, Gastón Martínez, acompaña al poeta, interpretando con su delicado lápiz, las fluctuaciones caprichosas del vate. Después de la "*Gruta de las Musas*", la portada de la reciente obra nos muestra diseñado, en rasgos rinos y firmes, *El Milagro de la Fuente*: las gotas de agua metamorfoseadas en flores, en rosas perfumadas que emanan, rebozan y tejen guirnaldas, uniendo el blanco mármol con la verde alfombra del césped.

### Euskal-Echea de Qui'mes

El 4 de Mayo próximo se realizará la comida que la sociedad Euskal-Echea de Quilmes ofrece á la nueva comisión directiva.

Esta se halla compuesta en la siguiente forma:

Presidente, Martín F. Alberro; vicepresidente, José María Amondarain; tesorero, Julián Ochera; prosecretario, Francisco Arguingui; secretario, José García Artajo, prosecretario; Norberto Urrestarazu; vocales: Santiago Goñi, Bernardo Doyhenar, José B. Amondarain, Juan y Noel Elizalt, Francisco Montero, Lino Iraizoz; suplentes: Rufino Solaguren, Higinio Degracio, Pedro Erbin; revisores de cuentas: Alejandro Arregui, Doroteo Joldi y Juan Loroxa.

### Sport Basko

En la cancha de pelota del Club de Gimnasia y Esgrima se realizó un partido de pelota á sare, concertado entre los aficionados Enrique Mon y Roberto Ezcurra contra Vicente del Río y Cándido Amorós, utilizando este último solamente la mano derecha.

El encuentro fué muy interesante y reñido, resultando vencedores los primeros por 3 puntos en cincuenta.

La numerosa concurrencia que presenció el partido, seguía con viva atención las alternativas de los contendientes.

### Edmundo Elizondo

En un hospital de La Plata ha dejado de existir el estudiante de medicina Edmundo Elizondo, a consecuencia de haber contraído una enfermedad al curar á un enfermo contagioso.

El finado pertenecía á una conocida familia de Corrientes, en cuya capital ha tenido dolorosa repercusión la noticia.

### Enlaces

El 20 del actual será consagrado el enlace de la señorita Concepción Galparsoro con don José S. Eguiguren.

### En Puan

A una sentida demostración de duelo dió lugar el sepelio de los restos de Don Basilio Garay, uno de los más antiguos y prestigiosos vecinos de dicho pueblo, donde desempeñó varios cargos públicos, entre otros, el de presidente de la comisión administradora de la escuela normal popular, de la que era uno de sus fundadores.

### En Balcarce

Se ha festejado vivamente el triunfo obtenido en las elecciones municipales por la Unión Cívica Radical, que preside el Sr. D. J. Errecaborde.

### El Infante Isabel de Borbon

El 26 del corriente por la tarde llegará procedente de Barcelona el vapor español "Infanta Isabel de Borbón, con pasajeros y carga, el que regresará para aquel puerto el 2 de Mayo próximo.

### Traslado

Dentro de breves días se trasladará de Emilio B. Bunge á Junín el señor Pedro José Eguren, juntamente con su estimada familia.

### Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad: Juan Bidarte, José Machín y Francisco A. Etechebarne.



En 25 de Mayo: D. Juan Etehevarne.  
 En Chivilcoy: D. Agustín Ormaechea.  
 En Villa Ballester: Doña María L. de Garat.  
 En Cañuelas: D. Martín E. Mosotegui.  
 En Urubelarrea: Doña Inés de Nafarrate.  
 Han dejado de existir en Buenos Aires:  
 En La Plata: Don Federico E. Arrue.

## Los Baskos en el Uruguay

### Para el rincón nativo

Después de varios años de permanencia en la capital uruguaya, en breve partirá para su rincón nativo el señor Felipe de Lasarte, basko entusiasta que por su amor hacia nuestras cosas se ha distinguido en la colectividad baska de Montevideo, en la que cuenta con numerosos amigos.

### Defunción

Ha dejado de existir la señora Elcna Zignago Zaragoyen de Vaca.

### Enfermo

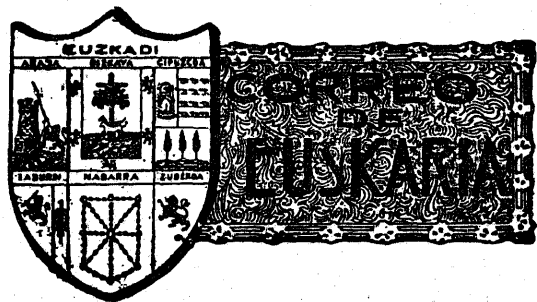
Encuéntrese enfermo en Montevideo el señor don Francisco Salaberría.

Su estado es bastante delicado.

## ADMINISTRATIVA

Rogamos á los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarlas á la mayor brevedad, á fin de poner al día las cuentas administrativas.

### LA ADMINISTRACION.



### ALABA

#### EN NANKLARES—

En el kilómetro. 6 de la carretera, ocurrió un sensible accidente, del que fué víctima el joven Félix Armentia, vecino de Ariñez.

El infortunado joven iba montado en un carro de bueyes, teniendo la desgracia de que éste volcara, cogiéndole debajo.

#### EL ALUMBRADO ELECTRICO—

El ayuntamiento vitoriano tiene el proyecto de municipalizar el alumbrado eléctrico.

#### TRABAJOS DE EMBELLECIMIENTO—

Actualmente, bajo la dirección del inspector de jardines y arbolado, se están llevando á cabo, en el

Parque de la Florida, de Vitoria, reformas en los estanques del paseo central, con objeto de embellecer dicho lugar.

#### FABRICACION DE APARATOS TELEFONICOS

En los nuevos talleres de Vitoria, ha comenzado ya á funcionar la Sociedad de industrias varias que ha construído un grupo de capitalistas gazteiztarras para dedicarse á la fabricación de magnetos, interruptores de alta tensión y especialmente aparatos telefónicos.

Es la primera fábrica de este género establecida en la Península, y en vista de la escasez de aparatos de dicha clase, parece que la demanda de ellos á la nueva Sociedad será grande.

#### FALLECIMIENTO—

Ha dejado de existir en Vitoria doña Paula de Belasko, persona que ha ocupado importantes cargos, y últimamente el Gobierno Civil.

La muerte ha sido muy sentida, pues la familia de la finada goza en Gazteiz de grandes simpatías.

#### SAN BLAS—

Con una función solemne en la iglesia de San Vicente (Vitoria), se celebró la festividad del protector de "la garganta", que sirve de título a estas líneas.

El templo hallábase lleno de fieles.

#### EN "ANGLO-BASKO"—

Ha tenido lugar la inauguración del trozo del ferrocarril "Anglo-Basko" entre Eskoriaza y Mondragón.

## NABARRA

#### NUEVA CASA DE CORREOS Y TELEGRAFOS—

Este edificio se construirá en el solar de Pamplona denominado "Vinculo".

Ha sido firmada la escritura de compra-venta y en breve darán comienzo las obras.

#### EN TAFALLA—

Se ha celebrado feria general de ganados, con asistencia de ganaderos de Navarra, Gipuzkoa, Rioja, Aragón y Valencia.

Han sido muchos los ejemplares presentados y sus precios elevadísimos, á pesar de los cuales se han hecho muchas transacciones.

#### LAS SOCIEDADES BANCARIAS—

La sociedad bancaria Crédito Nabarro ha celebrado en Pamplona junta general de accionistas.

Se ha dado cuenta del beneficio obtenido durante el último ejercicio, que asciende á pesetas 413.385 de utilidad líquida.

Se ha acordado repartir un dividendo activo de diez por ciento, además del cinco por ciento repartido en el mes de Agosto último.

Se acordó, asimismo, nombrar nuevo consejero á don Miguel de Maldonado.

La Sucursal del Banco de España en Iruña no ha podido celebrar la junta general convocada, por no haber acudido ningún accionista.

Por tanto tendrá que celebrarse en segunda convocatoria.

Sin embargo se conoce que los beneficios líquidos



obtenidos alcanzan á pesetas 310.993 á sea 36.715 más que en el ejercicio de 1916.

#### MUERTE REPENTINA—

Hallándose en la Iglesia de San Ignacio, de Pamplona, fué víctima de un ataque epiléptico la vecina del pueblo de Burlada Jerónima San Juan, de sesenta y seis años.

#### CENTENARIO DE VILLOSLADA—

El Ayuntamiento pamplonés ha acordado contribuir con 5.000 pesetas á las fiestas que se celebrarán en el centenario de Villoslada, autor de "Amaya", y conceder un premio de 1.500 en los juegos florales, que, con tal motivo, tendrán lugar.

#### ZENDEA DE ANDOAIN—

El Ayuntamiento de esta localidad se ha adherido al acuerdo del Municipio de Iruña que solicitaba de los Poderes públicos la abolición de las leyes conculcadoras de los fueros baskos.

#### CHOQUE DE TRENES—

En la estación de Castajón chocaron un tren de mercancías procedente de Zaragoza y una máquina que, con varios vagones, se hallaba maniobrando en la estación.

Las dos locomotoras, así como varios coches y vagones, resultaron con grandes desperfectos.

Afortunadamente, no hubo desgracias personales que lamentar.

#### HALLAZGO DE UN CADAVER—

En una cabaña del término de la villa de Mérida ha sido hallado el cadáver de un pastor llamado Raimundo de Urzirriain, que desapareció de su domicilio.

#### EL SEGURO MUTUO—

En la Diputación se ha celebrado una reunión para ultimar lo relacionado con la implantación del seguro mutuo contra el pedrisco, asistiendo representaciones de agricultores y vinicultores de Navarra.

Asistieron también varios diputados forales y representaciones de Federaciones católicas.

Se han tomado varios acuerdos encaminados á la implantación del seguro, en el que tendrá intervención la Diputación de Navarra.

#### ENLACE—

En Pamplona ha contraído enlace matrimonial don Joaquín Flandes Urtazu, administrador del Centro Basko de Iruña, con la señorita Apolonia Muñoz Andía.

#### EN ERRAZU—

Un violento incendio ha destruído el caserío propiedad de don José de Iturzaerria.

Las pérdidas han sido de gran consideración.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir: En Pamplona, Calixto Naborra, y Rita de Iraizoz.

En Orbaizeta, D. Pedro de Elizagaray.

## BIZKAIA

#### VENTA DE LA FLOTA PINILLOS—

La gran empresa naviera bilbaina de los señores Sota y Aznar ha comprado los barcos que formaban

la flota de los señores Pinillos y Cía.

Pertenecen a esta compañía los vapores Balmes, Catalina, Infanta Isabel, Valbanera, Barcelona, Cádiz, Conde Wifredo, Martín Sáenz y Miguel M. Pinillos.

Los cuatro primeros pertenecen, como se sabe, a la línea del Río de la Plata, gozando del privilegio de paquetes postales.

La empresa Sota y Aznar se ha puesto á la cabeza de todas las casas navieras españolas.

Así viene á representar 166.300 toneladas, las que en los momentos actuales de crisis de bodegas significan para el comercio español un aporte de inestimable valor.

Nada se dice del precio en que los nueve barcos han sido adquiridos.

#### LOS NAUFRAGOS DEL "SEBASTIAN"—

Al llegar á Bilbao los naufragos del "Sebastián", en la Comandancia de Marina, hicieron el siguiente relato:

"A las diez de la mañana del 5 del corriente, cuando el "Sebastián" cruzaba las aguas de Canarias, apareció un submarino.

De él se destacó un bote, subiendo á bordo del "Sebastián", el comandante y otro oficial, con algunos marineros, los cuales manifestaron al capitán del vapor bilbaíno que el cargamento de sal que éste llevaba era contrabando de guerra, y que, por lo tanto iban á hundirlo.

Protestó el señor Juan de Larraskitu, capitán del "Sebastián" de que se llevara á cabo el hundimiento y durante una hora trató de convencerle de que la sal no era contrabando, pero el del submarino terminó la conversación diciendo: "Dénse prisa, que están en filo los cañones".

Inmediatamente se dispuso que la tripulación del "Sebastián" embarcara en los botes, mientras los marineros del submarino recogían todo lo que á bordo les fuera útil, aprovechándose, entre otras cosas, de varias gallinas.

El submarino remolcó los botes de los naufragos durante 40 millas.

Para hundir el "Sebastián", el submarino disparó varios cañonazos, y como no bastaran, le lanzó un torpedo.

Veinticuatro horas permanecieron los tripulantes del "Sebastián" en los botes, sin divisar tierra, hasta que los recogió el "Ciudad de Cádiz", que los desembarcó en Tazacorte, donde fueron muy atendidos.

De allí fueron trasladados á Cádiz, de donde han regresado á Bilbao, sanos y salvos.

Eran sus pilotos don Constantino de Zuazagoitia y don Antonio de la Conte; primer maquinista don Juan Lantada y mayordomo don Agustín de Bidaurrazaga.

Dichos señores, así como el resto de la tripulación, son de Algorta.

El barco era de matrícula bilbaína, propiedad del vecino de Algorta don Fernando Sáiz.

#### EN GÜENES—

Se ha celebrado un imponente mitin en pró de la candidatura de don Ramón de la Sota, que ha salido triunfante por el distrito de Balmaceda.



Es menester reconocer que bajo el punto de vista basko, tiene suma importancia el resultado electoral que acaba de obtener la candidatura baska, pues en aquel distrito, dominado hasta ahora por elementos caciquiles, el euskarismo se hallaba relegado.

#### ANIVERSARIO DEL SITIO DE BILBAO—

Comunican de la capital bizkaina, que la sociedad "El Sitio", de aquella ciudad, ha publicado un manifiesto dirigido al pueblo, al que hace indicaciones tendientes á conmemorar el aniversario del sitio á Bilbao.

Con motivo del acrecentamiento de las luchas políticas fué suprimida tal fiesta y ahora que en las últimas elecciones se han recrudecido las divisiones, los llamados "liberales", muchos de los cuales, más que otra cosa, son antibaskos en el fondo.

Está muy bien que se festeje el 2 de Mayo como un acto de homenaje á la memoria de los héroes bilbainos, pero no que se tome como pretexto tan justo motivo para provocar á los opositores.

¡Respétese siquiera la memoria de los muertos!

#### LA BANCA BILBAINA—

Los representantes de los Bancos y altas personalidades francesas y españolas, preparan el programa de la participación financiera en el comercio hispano-francés, que como se sabe consta de dos partes: una económica y otra financiera.

La banca bilbaina, que como se sabe es la más poderosa de la península, ha ofrecido la totalidad de la suma que sea necesaria.

#### SERVICIO MILITAR—

Llama el Juzgado especial de Marina de Bermeo á Miguel Atela Koikoechea, Aurelio Gabancho Elostegi, Federico Guerra Zarakondegi, Juan Olaskoaga Anasagasti.

Transcribimos la noticia, por si alguno de los interesados se encuentra por estos países, á fin de evitarles cualquier perjuicio que pueda ocasionarles la falta de cumplimiento de alguna fórmula relacionada con el servicio militar.

#### EN LA CUADRA—

El euskarismo va abriéndose camino como en otros muchos pueblos limítrofes que iban perdiéndose en forma alarmante.

En La Cuadra se ha inaugurado un Batzoki (Centro Basko), que cuenta con numerosos asociados.

La inauguración dió lugar á actos expansivos de sabor euskaldún que hicieron revivir en los concurrentes el alma baska.

Dicho Centro constituirá para el futuro un valioso elemento de propaganda por los ideales que deben aspirar todos los buenos euskaldunas y un lugar para reunirse y cambiar ideas, los que sientan al unísono el amor acendrado de la raza, que tan adormilado se encontraba por desgracia en los últimos años.

#### ESKONTZAK—

En la basílica de Begoña contrajeron matrimonial enlace don Pío de Olea y Goikoechea, veterinario municipal de Larrabezua, con la señorita Juliana de Arandia y Mazabaloga.

—También contrajeron enlace matrimonial don Federico de Uruñuela con la señorita Amalia de Zuzunegi.

#### EN SAN JULIAN DE MUSKES—

Existen en proyecto varias obras de verdadera utilidad, entre ellas un puerto de pescadores en Po-beña.

#### EN OLABEAGA—

El Sr. Kuruzeta (Chomin), dió en el batzoki una conferencia de sello verdaderamente patriótico, pues en ella exhortó calurosamente á la juventud á que aprendiera el euzkera, la lengua nuestra, hoy tan abandonada por muchos baskos.

Terminó su discurso con un himno á nuestra patria, estallando al final una ruidosa salva de aplausos.

#### LOS COROS DE SANTA AGUEDA—

Los jóvenes de Euzko Gastedija, de Bilbao, que no desperdician oportunidad para hacer revivir nuestras tradicionales costumbres, han renovado el día Santa Agueda en las calles de Bilbao la característica postulación entonando los típicos cantos de Santa Agueda, evocadores de otras épocas más felices.

La recaudación obtenida asciende á varios miles de pesetas que serán destinadas como de costumbre á fines caritativos.

#### SUPRESION DEL CARNAVAL—

En los últimos diarios vemos con agrado, que en varios pueblos de esta provincia fué suprimido este año el carnaval, produciendo íntima satisfacción, entre las personas que aman la cultura.

#### "LA LUCHA POR EL IDIOMA"—

El erudito baskófilo don Luis de Eleizalde ha dado en la Sociedad Filarmónica de Bilbao dos interesantísimas conferencias sobre el tema que sirve de epígrafe á estas líneas.

La autoridad del conferencista atrajo numeroso auditorio que escuchó con verdadera atención tan admirable trabajo.

#### ENSEÑANZA MERCANTIL—

La Cámara de Comercio de Bilbao, va a establecer desde Octubre próximo cuatro cursos especiales de limitado número de lecciones y para un grupo limitado de alumnos; dos para temas de carácter monográfico que afectan á esta región y las otras dos sobre asuntos que conviene vulgarizar, como libros y documentos mercantiles, transportes, seguros, armamentos marítimos, etc.

#### EN ARRIGORRIAGA—

Se quemó una extensión considerable de monte á consecuencia de las chispas que desprendían las locomotoras al pasar.

Llámase Ajarite la parte incendiada, de propiedad del señor Juan de Ordeñana.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Bilbao:

Eduardo de Orbe y Usandebaras, Julián de Albizu y Astola, Germán de Aguirre y Arzua, Carlos de Careaga y Basañez, María Encarnación Boladía y de la Quintana.

En Ortuella: Doña Matilde de Arteche y Zamarripa.

En Elorrio: Don Manuel Bilbao y Bilbao.

En Zamudio: Don Ramón López de Calle y Ogara.



## GIPUZKOA

### NUEVA INDUSTRIA EN EIBAR—

Van muy adelantados los trabajos relacionados con la implantación de la nueva industria escopetera.

### PREPARATIVOS VERANIEGOS—

En Donostia se hacen trabajos para estudiar el modo de intensificar el veraneo, dándole la mayor brillantez y buscando atractivos agradables.

### FUNCION BASKA—

Con un lleno completo se celebró en el Teatro Principal la función baska organizada por la Academia municipal de declamación euzkara.

Se estrenó la comedia en dos actos titulada "Iziarcho", original de don Víctor de Garitaonandia, premiada en el último certamen.

La obra constituyó un triunfo para el joven y culto sacerdote, cuya vasta inteligencia abarca toda clase de manifestaciones artísticas.

El señor Garitaonandia es bien conocido como notable músico.

La obra estrenada le acredita como original dramaturgo.

El público, que interrumpió varias veces la representación con calurosas ovaciones, pidió al final con insistencia la presencia del autor, el cual no salió á escena, á pesar de ello.

Terminó la función con un entremés cómico de don Toribio de Alzafa, titulado "Txibiribiri".

### EL COMERCIO HISPANO-FRANCES—

Muchos particulares han ofrecido importantes cantidades para la operación financiera hispano-francesa que se tramita.

La banca de San Sebastián contribuirá con dos millones de pesetas.

### EN SANTO CRISTO DE LEZO—

Verificóse el enlace matrimonial de don Francisco de Ubillos con la señorita Carmen de Echabe.

Después de la fiesta de bodas, los nuevos esposos partieron en viaje de placer por las principales capitales españolas.

### EL CONFLICTO DEL CARBON—

El Ayuntamiento de San Sebastián, á fin de conjurar el conflicto de la escasez de carbón, está gestionando la compra de una fuerte cantidad para que la población no se vea privada de tan útil elemento.

### ENSANCHE—

En San Sebastián celebra reuniones la comisión de la Asociación de Propietarios con el alcalde y la Junta de Ensanche de Amara, para cambiar ideas acerca del asunto del encauzamiento del Urumea.

### LIGNITO TURBOSO—

En San Sebastián y en Tolosa realizanse pruebas con el "lignito turboso" á fin de averiguar si puede ó no servir de sustituto al carbón vegetal.

### EN EIBAR—

El "Club Izarra" celebró junta general anual.

Aprobadas las cuentas del ejercicio pasado, se enabó discusión acerca del asunto del delegado en la Federación.

Para los cargos de la Directiva quedaron elegidos los señores siguientes:

Presidente, don Crescencio de Aranberri.

Secretario, don Manuel G. Jáuregi.

Tesorero, don Gregorio de Aranberri.

—Se han embarcado para la Habana, conocidos pelotaris, en cuya población se va á inaugurar un nuevo frontón.

—Para el mencionado punto antillano, reclamado por asuntos de familia, se ha embarcado también el conocido médico eibarrés don Ciriaco de Aguirre.

—En el salón-teatro dió una interesante conferencia sobre temas industriales, el señor Calbetón.

El auditorio, le prodigó al final calurosos aplausos.

### EN ERNANI—

Nuevamente ha vuelto á reproducirse el incendio en los montes de Ernani.

Como las autoridades de dicho pueblo creen que estos incendios los producen gentes poco escrupulosas, el gobernador civil ha enviado varias parejas de la guardia civil para establecer una estrecha vigilancia.

Nos parece que las autoridades emplearán todos los medios para evitar la repetición de estos hechos que no tienen calificativo y en su caso exigir las responsabilidades debidas.

### EN SANTA AGUEDA—

Dejó de existir la señora María de Latiegi y Leunda.

### DON JOSE ARTAL—

Una afección cardiaca, ha segado la existencia del Sr. José Artal, en su residencia de San Sebastián.

La actuación del Sr. Artal en la Argentina, en favor de la cultura, ha sido tan grande, que solo podrán desconocer su importancia los que no aprecian los valores ajenos con criterio ecuánime y justo.

El Sr. Artal hizo en Buenos Aires, en favor de los pintores españoles, lo que no es corriente hacer en estos tiempos de egoismos. Era un verdadero Meceñas.

Siempre se le vió noble y soñador, dispuesto á secundar cualquier iniciativa artística. Su hermoso optimismo era contagioso.

Muchas veces, las circunstancias arrastran á los hombres por corrientes opuestas á sus tendencias y á su temperamento, y causas especialísimas debieron decidirle á patrocinar y fundar el Banco que una de las hondas crisis del país perturbaron la normalidad de su marcha. Ese fracaso que puede ocurrir á cualquier mortal, malogró el alto concepto de su personalidad, y ese accidente material de la vida, fué lo suficiente para que sus altos méritos, su brillante actuación de muchos años atrás, quedase olvidada.

¡La humanidad es así!

Su cultura, la esquisitez de su espíritu para apreciar lo bello, le indujeron seguramente á buscar el lugar más encantador del Cantábrico para exhalar su último suspiro.

### ADELANTO DE UN MILLON—

La Caja de Ahorros Municipal ha acordado adelantar un millón de pesetas al Ayuntamiento para que las dedique á la construcción de casas baratas.

### FALLECIMIENTO—

En Eibar ha fallecido don Pedro Pablo de Azkarraga.